

VOCES

ISSN: 1130-3336 — Vol. 18, 2007

SUMARIO ANALÍTICO

FERRACES RODRÍGUEZ, Arsenio

DE LECTURAS Y VARIANTES: *LACRIMARIUM-LACRIMATORIUM* (PLAC. MED. 17, 1 REC. β HOWALD-SIGERIST)

Voces, 18, 2007, pp. 9-17

RESUMEN: Un recetario de la Antigüedad Tardía menciona un término, en acusativo, para el que los manuscritos dan dos variantes, *lacrimarium* y *lacrimatorium*, que los instrumentos lexicográficos han interpretado de maneras diversas. El examen de la tradición manuscrita permite concluir que: 1) *lacrimarium* es el acusativo de un sustantivo *lacrimarius* y la forma empleada por el autor del recetario; 2) *lacrimatorium* es una variante, pero el autor de una versión modificada del texto encuentra el término en el modelo que utiliza y lo emplea como auténtico. En consecuencia, a pesar de su efímera existencia, el sustantivo *lacrimatorius* debe figurar, al lado de *lacrimarius*, en los repertorios léxicos de la latinidad tardía y medieval.

Palabras clave: *lacrimarium*, *lacrimatorium*, Plácido, recetario.

FISCHER, Klaus-Dietrich

TITILLANTIA: NEUE ALTE LATEINISCHE WÖRTER AUS FRÜHMITTELALTERLICHEN HANDSCHRIFTEN. BEITRÄGE ZUM LATEIN UND ZU DEN ROMANISCHEN SPRACHEN ZWISCHEN SPÄTANTIKE UND FRÜHMITTELALTER

Voces, 18, 2007, pp. 19-29

ZUSAMMENFASSUNG: Der Autor stellt eine Reihe von bisher unbekanntem Wörtern vor und bringt kritische Beiträge zu anderen, bereits bekannten.

Schlagwörter: neue Wörter, *manteca*, *filicicula*, *titillus*, *fitta*, *callipodium*, *crama*, *tussilluli*, Präfix *spo-*.

GASTI, Fabio

NOTE LESSICALI ORIENZIANE

Voces, 18, 2007, pp. 31-49

RIASSUNTO: Il *commonitorium* in distici elegiaci di Orienzio (probabilmente il vescovo di Auch, che lo avrebbe composto negli anni 407-410) rappresenta un tipico prodotto della scuola di retorica della Gallia del v secolo. In particolare, l'analisi del livello formale (aspetti compositivi, stilistici e lessicali) fornisce un'adeguata testimonianza dell'orientamento letterario del poeta, che costantemente sostiene un'argomentazione tipicamente cristiana rivolgendosi al lettore colto tramite un consapevole uso degli strumenti retorici classici. A titolo esemplificativo sono qui esaminati tre luoghi (1,27-38; 2,7-12; 2, 195-196).

Parole chiave: Orienzio, retorica antica, protrettico cristiano.

LÓPEZ FIGUEROA, Laura

NOTAS SOBRE LA COMPOSICIÓN DE LA *EPISTOLA PERI HERESEON*

Voces, 18, 2007, pp. 51-67

RESUMEN: El tratado *Tereoperica* es un claro ejemplo del tipo de compendios medicinales que existían en la alta Edad Media, elaborados, en su mayor parte, recogiendo textos precedentes a través de la suma de múltiples fuentes. Como prólogo al tratado médico *stricto sensu* aparece la *Epistola peri hereseon*, introducción de carácter isagógico en la que se ofrecen nociones generales de la ciencia médica. Este trabajo versa sobre diversas cuestiones en torno a la composición de la epístola y a sus posibles fuentes.

Palabras clave: *Epistola peri hereseon*, alta Edad Media, crítica textual.

PÉREZ GONZÁLEZ, Maurilio

LA VOZ *BOLONERA* O *BOLLONERA* EN EL LATÍN MEDIEVAL DIPLOMÁTICO ASTURLEONÉS

Voces, 18, 2007, pp. 69-80

RESUMEN: Sobre la voz medieval *bolonera* o *bollonera* se han vertido opiniones muy dispares, todas ellas más o menos desviadas de su verdadera acepción y de su etimología. El autor de este trabajo, con la ayuda de nuevos testimonios de esta palabra, algunos todavía no publicados, concluye que *bolonera* o *bollonera* indicaba un «lugar del río acondicionado para la pesca con red» y defiende que es una voz de origen griego.

Palabras clave: latín medieval asturleonés, diplomática, *bolonera*, *bollonera*.